

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Marne (chMa)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : D. Kihai

## ChMa004

Édition critique
------------------

**1237, novembre**

*Type de document:* charte: don

*Objet:* [1] Don fait par Ansel seigneur de Dampierre [3] à Mile son chapelain [4] et aux autres religieux qui lui succéderont, [5] d'un setier de blé, [7] précisant également qu'après la vente de tous ses rentes et terres, [8] le chapelain pourra recevoir tous les ans sept setiers de froment et deux de seigle.

*Auteur:* Ansel seigneur de Dampierre

*Disposant:* auteur

*Sceau:* auteur

*Bénéficiaire:* Mile chapelain d'Ansel seigneur de Dampierre

*Rédacteur:* scribe du seigneur de Dampierre; scribe de Mile son chapelain

*Support:* parchemin jadis scellé sur double queue; 180x125; repli:  
30

*Lieu de conservation:* AD Marne 20H 50, n<sup>o</sup> 17 - Abbaye Notre-Dame de Montiers-en-Argonne

*Édition antérieure:* trans. par Hérelle et Pélicier in: Bulletin historique et philologique..., 1898, p. 624-5

## Transcription de la charte

**1** Je Ansiaus sires de Dam pierre **2** faz savoir à touz cex qui ces  
 letres verrunt **3** que j'ai donnei à mon seignor Milon mon  
 chapelain de ma chapele de la Nueve ville <sup>[i]</sup> **4** et à touz les  
 autres chapelains qui après lui venrunt qui la chapelerie serunt  
 tenu à-deservir, **5** en terrages et en rentes de chascune de mes villes,  
 un setier de bleif. **6** par si que qui mes terrages ne mes rentes de  
 ces villes achat, il doit rendre ce setier de bleif as devant diz  
 chape\lains. **7** Par de sor tout ce que mi terrage et mes rentes  
 serunt vendues. **8** si en penrunt chascun an à la Nueve ville au  
 Bos. I: setier de froment. à Remicort. I/. setier de froment. au  
 Chasteleir. I/. setier de froment. à Gi\overi. I/. setier de froment.  
 au Viez Dampierre. I/. setier de froment. à Dam Martin. I/.  
 setier de froment. à Warimont. I/. setier de soile. à Her\pont. I/.  
 setier de soile. et à Dam pierre. I/. setier de froment. **9** Et por ce  
 que ces choses soient fermement tenues à touz jors, je ai ces  
 presentes <sup>[14]</sup> letres fait saaleir de mon sael. **10** Et ce fu fait en l'an de  
 l'incarnacion <sup>[15]</sup> nostre Seignor Jhesu Crist. mil. anz. et .II/.C/. et.  
 XXXVII. en mois de novembre.

---

### Notes linguistiques

<sup>[i]</sup> Neuville-aux-Bois: arrondissement de Sainte-Menehould, canton de  
 Dommartin-sur-Yèvre (Marne); les autres localités citées ci-dessous font aussi  
 partie du canton de Dommartin.